

**СВОД ЗАКОНОВ
ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА**

Выпуск 104

Разослано 2 августа 2001 г.

Цена 34,30 ч.кр.

273

ЗАКОН
от 10 июля 2001 г.

**«О правах членов национальных меньшинств
и о внесении изменений в некоторые законы»**

П Р Е А М Б У Л А

Парламент Чешской Республики в качестве демократического и правового государства,

с учетом права на национальную и этническую идентичность в качестве составной части прав человека,

уважая идентичность членов национальных меньшинств в качестве индивидов и группы, проявляющуюся, в частности, в собственной культуре, традициях или языке,

с учетом образования мультикультурного общества и стремясь к гармоничному сосуществованию национальных меньшинств с численно преобладающим населением,

гарантируя членам национальных меньшинств право на эффективное участие в культурной, общественной и хозяйственной жизни и в общественных делах, в частности таких, которые касаются национальных меньшинств,

защищая права членов национальных меньшинств в соответствии с международными договорами о правах человека и основных свободах, коими связана Чешская Республика, с Конституцией и Хартией основных прав и свобод,

принял следующий закон Чешской Республики:

Ч А С Т Ъ П Е Р В А Я

О ПРАВАХ ЧЛЕНОВ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ

ГЛАВА I
ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§1

Предмет регламентации

(1) Настоящий закон регламентирует права членов национальных меньшинств и сферу действия министерств, прочих административных учреждений и органов территориальных самоуправленческих образований (далее именуются «органы общественного управления») по отношению к ним.

(2) Положения специальных правовых предписаний, регламентирующие права членов национальных меньшинств, настоящим законом не затрагиваются.

§ 2

Уточнение основных понятий

(1) Национальное меньшинство есть сообщество граждан Чешской Республики, проживающих на территории нынешней Чешской Республики, отличающихся, как правило, общим этническим происхождением, культурой и традициями, образующих

численное меньшинство населения и, одновременно, изъявляющих волю быть считающимися национальным меньшинством в целях совместного стремления к сохранению и развитию собственной самобытности, языка и культуры и, в то же время, в целях выражения и защиты интересов их сформировавшегося в ходе истории сообщества.

(2) Членом национального меньшинства является гражданин Чешской Республики, объявляющий себя лицом иной, а не чешской национальности, и изъявляющий желание быть считаемым членом национального меньшинства вместе с прочими лицами, объявляющими себя лицами той же национальности.

ГЛАВА II ПРАВА ЧЛЕНОВ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ

§ 3

Осуществление прав членов национальных меньшинств

(1) Членам национальных меньшинств гарантируется индивидуально или сообща с прочими членами национального меньшинства осуществление их прав, установленных настоящим законом, специальными правовыми предписаниями или международными договорами о правах человека и основных свободах, которыми связана Чешская Республика.

(2) Осуществлению прав членов национальных меньшинств запрещено чинить ограничения или препоны.

§ 4

Свободный выбор принадлежности к национальному меньшинству

(1) Принадлежность к национальному меньшинству не должна влечь за собой никакого ущерба.

(2) Органы общественного управления не ставят на учет членов национальных меньшинств. Обретение, обработка личных данных и пользование ими на предмет принадлежности к национальному меньшинству руководствуются положениями специальных правовых предписаний.¹⁾ Сведения на предмет объявления национальной принадлежности, полученные упомянутыми органами в ходе переписи населения или согласно иному специальному закону, дающие возможность определить принадлежность к национальному меньшинству, не должны использоваться в иных целях, кроме тех, в которых происходили их сбор и хранение, и после статистической обработки подлежат уничтожению.

§ 5

Право объединения членов национального меньшинства

Члены национального меньшинства могут объединяться в национальных объединениях и в политических партиях и в политических движениях на условиях и способом, установленным специальными правовыми предписаниями.²⁾

§ 6

Право участия в решении вопросов, касающихся национального меньшинства

(1) Члены национальных меньшинств имеют право активного участия в культурной, общественной и хозяйственной жизни и в решении общественных вопросов, в частности таких, которые касаются национальных меньшинств, членами которых они являются, причем на уровне населенного пункта, административной области и на общегосударственном уровне.

(2) Право согласно абзацу 1 члены национальных меньшинств осуществляют, в частности, через комитеты по национальным меньшинствам, учреждаемые согласно специальным правовым предписаниям,³⁾ и Совету правительства по национальным меньшинствам (далее именуется «Совет»).

(3) Правительство в качестве своего совещательного и инициативного органа по касающимся национальных меньшинств и их членов вопросам учреждает Совет, возглавляемый членом правительства.

(4) Членами Совета являются представители национальных меньшинств и представители органов общественных властей с тем, что не менее половины членов Совета образуют представители национальных меньшинств, кандидатура которых выставлена объединениями членов национальных меньшинств.

(5) В сферу действий Совета входят

- a) обеспечение подготовки мероприятий правительства, касающихся прав членов национальных меньшинств в Чешской Республике,
- b) высказывание по проектам законов, по проектам правительственных распоряжений и по мероприятиям, касающимся прав членов национальных меньшинств перед их представлением в правительство,
- c) приготовление для правительства сводных отчетов о национальной ситуации на территории Чешской Республики,
- d) приготовление для правительства или для министерств и прочих административных учреждений рекомендаций во обеспечение нужд членов национальных меньшинств, в частности в сферах школьного дела, культуры и СМИ, пользования родным языком, общественной и культурной жизни,
- e) сотрудничество с органами территориальных образований самоуправления в ходе практического обеспечения национальной политики государства,
- f) внесение предложений по распределению финансовых средств, ассигнуемых из госбюджета в поддержку деятельности членов национальных меньшинств.

(6) Подробности относительно состава Совета, способа назначения членов Совета и о деятельности Совета определяются уставом Совета, утверждаемым правительством.

§ 7

Право пользования именем и фамилией на языке национального меньшинства

Члены национальных меньшинств имеют право пользоваться своими именем и фамилией на языке национального меньшинства на установленных специальным правовым предписанием условиях.⁴⁾

§ 8

Право на двуязычные наименования и обозначения

(1) Члены национальных меньшинств, по традиции и продолжительно проживающие на территории Чешской Республики, имеют право на наименование также на языке национального меньшинства населенного пункта, где они проживают, его районов, улиц, иных общественных мест, обозначение зданий органов общественного управления и выборных участков.

(2) Условия для осуществления права согласно абзацу 1 и способ оформления двуязычных наименований и обозначения установлены специальным правовым предписанием.⁵⁾

§ 9

Право пользования языком национального меньшинства в официальных контактах и на судах

Члены национальных меньшинств, традиционно и продолжительно проживающие на территории Чешской Республики, наделены правом пользоваться языком национального меньшинства в официальных контактах и на судах. Условия для осуществления упомянутого права регламентируют специальные правовые предписания.⁶⁾

§ 10

Право пользования языком национального меньшинства по делам выборов

На регулируемых специальными правовыми предписаниями условиях⁷⁾ члены национальных меньшинств, традиционно и продолжительно проживающие на территории Чешской Республики, обладают правом на опубликование сообщения о дате и месте проведения выборов, и на дальнейшую информацию электората на языке национальных меньшинств.

§ 11

Право на образование на языке национального меньшинства

(1) Члены национальных меньшинств, традиционно и продолжительно проживающие на территории Чешской Республики, имеют право на воспитание и образование на своем родном языке в школах, дошкольных заведениях и школьных заведениях на условиях, установленных специальными правовыми предписаниями.⁸⁾

(2) Члены национальных меньшинств согласно абзацу 1 могут на установленных специальными правовыми предписаниями⁸⁾ учреждать

- a) частные школы с языком преподавания национального меньшинства, или с обучением языку национального меньшинства в качестве языка преподавания,
- b) частные дошкольные заведения и частные школьные заведения.

§ 12

Право на развитие культуры членов национальных меньшинств

(1) Члены национальных меньшинств обладают правом сохранения и развития своего языка, культуры и традиций и на уважение к ним.

(2) Государство создает условия для сохранения и развития культуры, традиций и языков членов национальных меньшинств, традиционно и продолжительно проживающих на территории Чешской Республики; в частности оказывает поддержку программам, ориентированным на театры, музеи, галереи, библиотеки, документальную деятельность и прочие инициативы членов национальных меньшинств. В этих целях государство предоставляет дотации из государственного бюджета; условия и способ предоставления дотаций устанавливает правительство распоряжением.

§ 13

Право на распространение и получение информации на языке национального меньшинства

(1) Члены национальных меньшинств имеют право на распространение и получение информации на языке своих национальных меньшинств.

(2) Государство поддерживает в целях сохранения и развития культуры, традиций и языков выпуск в свет периодической и непериодической печати, выпускаемой на языках национальных меньшинств, традиционно и продолжительно проживающих на территории Чешской Республики, и радио- и телевидение на языках национальных меньшинств, традиционно и продолжительно проживающих на территории Чешской Республики. В этих целях оно предоставляет дотации из государственного бюджета; условия и способ предоставления дотаций определяет правительство распоряжением.

(3) Созидание и распространение радио- и телепередач в отношении членов национальных меньшинств у эксплуатационников по закону регламентируют специальные правовые предписания.⁹⁾

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Изменение закона о проступках

§ 14

Закон № 200/1990 СЗ., о проступках, в формулировке закона №337/1992 СЗ., закона № 344/1992 СЗ., закона № 359/1992 СЗ., закона № 67/1993 СЗ., закона № 290/1993 СЗ., закона № 134/1994 СЗ., закона № 82/1995 СЗ., закона № 237/1995 СЗ., закона № 279/1995 СЗ., закона № 289/1995 СЗ., закона № 112/1998 СЗ., закона № 168/1999 СЗ., закона № 360/1999 СЗ., закона № 29/2000 СЗ., закона № 121/2000 СЗ., закона № 132/2000 СЗ., закона № 151/2000 СЗ., закона № 258/2000 СЗ., закона № 361/2000 СЗ., закона № 370/2000 СЗ., определения Конституционного суда № 52/2001 СЗ., закона № 164/2001 СЗ., закона № 254/2001 СЗ., закона № 265/2001 СЗ., и закона № 274/2001 СЗ., подлежит изменению следующим образом:

1. В § 49 в конце абзаца 1 точка заменяется запятой и дополняются литеры d) и e) в формулировке:

- «d) ограничивает члена национального меньшинства в правах или лишает его возможности осуществления прав членов национальных меньшинств,
- e) причиняет иному ущерб по причине его принадлежности к национальному меньшинству или по причине его этнического происхождения, по причине расы, цвета кожи, пола, сексуальной направленности, языка, вероисповедания или религии, по причине его политических или иных убеждений, членства или деятельности в рамках политических партий или политических движений, профсоюзных организаций или иных объединений, по причине его социального происхождения, имущества, рода, состояния здоровья или по причине его супружеского или семейного положения.»

2. В § 49 абз. 2 за словами «1000 ч.кр.» союз «и» заменяется запятой, и в конце текста дополняются слова «и за проступок согласно абзацу 1 лит. d) и e) штраф в размере до 5000 ч.кр.».

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

Внесение изменений в закон о населенных пунктах

§ 15

В закон № 128/2000 СЗ., о населенных пунктах (муниципальный строй) вносятся следующие изменения:

1. В § 29 абз. 2 цифра «20» заменяется цифрой «10», а цифра «50» заменяется цифрой «40».

2. В § 117 абз. 3 первом предложении цифра «15» заменяется цифрой «10», в конце второго предложения точка заменяется точкой с запятой и дополняется текст «всякий раз, однако, члены национальных меньшинств должны составлять не менее половины всех членов комитета».

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

Внесение изменений в закон об административных областях

§ 16

В § 78 абз. 2 закона № 129/2000 СЗ., об административных областях (областной строй), цифра «10» заменяется цифрой «5», слова «к той же иной, но не чешской национальности» заменяются словами «к иной, но не чешской национальности», и в конце второго предложения точка заменяется точкой с запятой и дополняется текст «всякий раз, однако, члены национальных меньшинств должны составлять не менее половины всех членов комитета.».

ЧАСТЬ ПЯТАЯ

Внесение изменений в закона о столице Праге

§ 17

В § 78 абз. 2 закона № 131/2000 СЗ., о столице Праге, в первом предложении цифра «15» заменяется цифрой «5», в конце второго предложения точка заменяется точкой с запятой и дополняется текст «всякий раз, однако, члены национальных меньшинств должны составлять не менее половины всех членов комитета.».

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ

Внесение изменений в закон о муниципальных выборах

§ 18

В § 31 закона № 152/1994 СЗ., о муниципальных выборах и о внесении изменений и дополнений в некоторые прочие законы, дополняется абзац 3 в формулировке, включая подстрочное примечание № 10а):

«(3) в населенном пункте, где учреждается комитет по национальным меньшинствам согласно специальному закону,^{10а)} распоряжение согласно абзацам 1 и 2 выходит в свет и на языке соответственного национального меньшинства.

^{10а)} § 117 абз. 3 закона № 128/2000 СЗ., о населенных пунктах (муниципальный строй), в формулировке закона № 273/2001 СЗ.».

ЧАСТЬ СЕДЬМАЯ

Внесение изменений в закон о выборах в областные думы

§ 19

В § 27 закона № 130/2000 СЗ., о выборах в областные думы и о внесении изменений в некоторые законы, дополняется абзац 3 в формулировке, включая подстрочное примечание № 18а):

«(3) В области, где учреждается комитет по национальным меньшинствам согласно специальному закону, ^{18a)} сообщение согласно абзацам 1 и 2 публикуется и на языке соответствующего национального меньшинства.

^{18a)} § 78 абз.2 закона № 129/2000 СЗ., об административных областях (областной строй), в формулировке закона № 273/2001 СЗ.».

ЧАСТЬ ВОСЬМАЯ

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

§ 20

Настоящий закон вступает в силу с даты опубликования.

Клаус с.р.

Гавел с.р.

и.о. Шпидла с.р.

-
- 1) Закон № 101/2000 СЗ., о защите личных данных и о внесении изменений в некоторые законы, в редакции последовавших предписаний.
 - 2) Закон № 83/1990 СЗ., об объединении граждан, в редакции последовавших предписаний.
Закон № 424/1991 СЗ., об объединении в политических партиях и в политических движениях, в редакции последовавших предписаний.
Закон № 220/1999 СЗ., о прохождении срочной или альтернативной службы и военных сборов и о некоторых правовых режимах военных в запасе.
Закон № 221/1999 СЗ., о военнослужащих, в формулировке закона № 155/2000 СЗ.
 - 3) Закон № 128/2000 СЗ., о населенных пунктах (муниципальный строй), в редакции закона № 273/2001 СЗ.
Закон № 129/2000 СЗ., об административных областях (областной строй), в редакции закона № 273/2001 СЗ.
Закон № 131/2000 СЗ., о столице Праге, в редакции последовавших предписаний.
 - 4) Закон № 301/2000 СЗ., о метрических книгах, имени и фамилии, и о внесении изменений в некоторые смежные законы.
 - 5) Закон № 128/2000 СЗ., в редакции закона № 273/2001 СЗ.
 - 6) § 18 закона № 99/1963 СЗ., гражданский процессуальный кодекс, в редакции закона № 30/2000 СЗ.
§ 2 закона № 335/1991 СЗ., о судах и судьях.
§ 2 закона № 141/1961 СЗ., о судебном уголовном производстве (уголовный кодекс), в редакции последовавших предписаний.
§ 33 закона № 182/1993 СЗ., о Конституционном суде.
§ 12 закона № 563/1991 СЗ., о бухгалтерии.
§ 46а закона № 202/1990 СЗ., о лотереях и прочих тому подобных играх, в редакции закона № 149/1998 СЗ.
§ 3 закона № 337/1992 СЗ., об управлении налогами и взносами, в редакции закона № 35/1993 СЗ., и закона № 255/1994 СЗ.
 - 7) Закон № 152/1994 СЗ., о выборах в муниципалитеты и о внесении изменений и дополнений в некоторые дальнейшие законы, в редакции последовавших предписаний.

Закон № 130/2000 СЗ., о выборах в областные думы и о внесении изменений в некоторые законы, в редакции закона № 273/2001 СЗ.

Закон № 247/1995 СЗ., о выборах в Парламент Чешской Республики, в редакции последовавших предписаний.

- 8) Закон № 76/1978 СЗ., о школьных заведениях, в редакции последовавших предписаний.

Закон № 29/1984 СЗ., о системе основных школ, средних школ и техникумов (закон о школах), в редакции последовавших предписаний.

Закон № 564/1990 СЗ., о государственной администрации и самоуправлении в школьном деле, в редакции последовавших предписаний.

- 9) Закон № 483/1991 СЗ., о Чешском телевидении, в редакции последовавших предписаний.

Закон № 484/1991 СЗ., о Чешском радио, в редакции последовавших предписаний.